



RESPIREX™



## Instrucciones para usar el traje Simplair con suministro de aire



EN943-1:2002  
TIPO 2

# Índice

Limitaciones y advertencias .....	3
Comprobaciones previas del traje con suministro de aire .....	3
Longitud y diámetro máximo de la manguera de conexión de presión media .....	4
Flujos máximos y mínimos en litros/minuto .....	4
Comprobación del flujo de aire en el traje.....	5
Dispositivo de advertencia de flujo mínimo .....	5
Colocación de los guantes en los puños de cierre de Respirax .....	6
Colocación de los guantes en los puños de goma de Respirax.....	7
Colocación del traje completo .....	7
Retirar al usuario del traje completo .....	9
Instrucciones para el arnés elevador (solo en traje de tanques).....	10
Inspección y reemplazo de piezas .....	10
Reemplazo del silenciador .....	11
Retirada del cinturón de control de aire del traje .....	11
Recolocación del cinturón de control de aire del traje.....	11
Reemplazo del visor extraíble (solo en modelos con visor rígido) .....	12
Sustitución del diafragma de la válvula de exhalación .....	13
Desmontaje del conjunto completo de válvula de exhalación .....	14
Nuevo montaje del conjunto completo de válvula de exhalación.....	14
Limpieza .....	15
Almacenaje.....	15
Servicio y mantenimiento .....	16
Etiquetado del producto.....	17
Tallas.....	18
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE .....	19

## Información general

Ha adquirido un traje Simplair de Respirix con suministro de aire. Este equipo es para usar solo en determinados entornos contaminados. Debe leer y seguir con atención estas instrucciones de funcionamiento.

La gama de ropa de protección Simplair de Respirix está diseñada para usar con suministro de aire respirable de una fuente externa de aire comprimido que proporcione presión positiva. El flujo de aire dentro de la prenda debe cumplir con la EN 12021: 2014 Anexo A.

Los trajes Simplair de Respirix se suministran en una variedad de tallas, estilos y materiales. Toda la ropa de protección respiratoria tiene el marcado CE para indicar su cumplimiento con la Reglamentación europea 2016/425 de equipos de protección individual (EPI). El traje ha sido probado de acuerdo con la especificación técnica EN943-1:2002 TIPO 2 "No hermética a gas", que especifica los requisitos de prestaciones, tanto para los materiales de fabricación del traje como para el traje en su totalidad. Para más información relacionada con los resultados de prestaciones de cada material específico, consulte la ficha técnica proporcionada con el traje.

## Limitaciones y advertencias ⚠

Si se utiliza con los guantes y las botas de seguridad adecuadas, el traje Simplair de Respirix con suministro de aire cumplirá los requisitos de prestaciones de la especificación técnica para cumplir el Anexo II de la Reglamentación de EPI (UE) 2016/425.

En altos ritmos de trabajo, la presión de la prenda puede hacerse negativa en picos de flujos de inhalación, o al inclinarse o ponerse en cuclillas.

Puede que la prenda no proporcione la protección adecuada en atmósferas que sean peligrosas para la vida y la salud.

El capuz **NO** debe utilizarse solo con oxígeno o con aire enriquecido con oxígeno.

Debe prestarse cuidado para asegurar que la prenda se usa con la longitud y el diámetro de manguera de suministro de aire correctos, dado que un flujo de aire más bajo puede provocar una protección menos eficiente.

El equipo está diseñado para trabajar en distintas presiones de la línea de aire. El traje está preajustado por Respirix para funcionar a la presión de aire específica del cliente (la presión de aire máxima a la que puede ajustarse el traje es de 8,27 bar [120 PSI]).

A menos que Respirix indique lo contrario, el tejido de la prenda no es respirable. Su temperatura corporal aumentará cuando se trabaja con la prenda, por lo que se aconseja dejar el área de trabajo en el caso de que se sienta pérdida de fluido corporal.

La prenda solo debe usarse en la zona de peligro para la que ha sido diseñada. Siga siempre las instrucciones con cuidado; de lo contrario la protección ofrecida por la prenda puede verse afectada drásticamente.

Use siempre EPI compatibles, como guantes y botas de seguridad recomendados por Respirix.

Para cualquier consulta, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente de Respirix al tel.: +44 (0)1737 778600, Fax : +44 (0)1737 779441 o Correo electrónico: info@respirex.co.uk

## Comprobaciones previas del traje con suministro de aire

De acuerdo con el Reglamento de control de sustancias peligrosas para la salud de 2002 (COSHH) y el Reglamento de equipos de protección respiratoria (EPR) de 1992 (Directiva de la UE), se necesita una evaluación concienzuda en una zona limpia al menos una vez al mes si la prenda no se ha utilizado. Durante el uso, Respirix recomienda comprobar siempre el EPR antes de empezar cada turno de trabajo. Estas inspecciones son necesarias para asegurar que el EPR funcionará como se espera y que no presenta defectos.

Cada inspección debe registrarse y se anotará lo siguiente: fecha, número de serie, nombre del examinador, estado del equipo y detalles de cualquier defecto que se encuentre. Los registros de la inspección deben conservarse en los departamentos relevantes de Salud y Seguridad al menos durante cinco años.

1. Inspeccione visualmente el traje en busca de cualquier daño que pueda perjudicar el correcto funcionamiento de la prenda con los guantes.
2. Compruebe que los trajes estén bien colocados (ver la página 6).

3. Compruebe que el flujo de aire en el traje sea correcto. El traje se marcará con su presión de trabajo, que debe corresponder a la presión de la línea de aire, tal como indica en el manómetro en el punto de salida de suministro de la línea de aire. **Asegúrese de que el silenciador esté limpio y sin contaminación de la línea de aire. Si el silenciador está contaminado de alguna forma, debe reemplazarse.**
4. El traje está libre de contaminación por dentro y por fuera.
5. El número de identificación se ve claramente en el traje.
6. La cremallera funciona correctamente y la lengüeta está en buen estado.
7. Los materiales del traje están libres de desgarros y agujeros, incluida la cabeza del traje. Preste especial atención a las zonas de uniones.
8. Asegúrese de que el cinturón esté fijo y que no esté dañado.
9. Se incluye un silenciador limpio
10. La visión a través del visor no está obstruida por grandes arañazos ni raspones. En trajes con visores rígidos, puede colocarse un visor exterior extraíble, el cual evitará daños en el visor principal. Este puede cambiarse simplemente despegándolo de las sujeciones de Velcro y reemplazándolo con un nuevo visor exterior.
11. Respirex recomienda incluir las válvulas de exhalación en la comprobación visual preliminar. Si el diafragma de la válvula está deformado o dañado en modo alguno, debe sustituirse (ver la página 13).

Debe inspeccionarse el tubo de suministro de aire comprimido (manguera de conexión de presión media) que proporciona aire de calidad respirable al operador al menos una vez al mes y antes de cada turno de trabajo, y se registrarán los resultados.

Durante la inspección debe comprobarse lo siguiente:

1. Las líneas se limpian externamente.
2. Las líneas no presentan daños (agujeros, fracturas, etc.).
3. Las conexiones de acoplamiento de la línea de aire están en buenas condiciones y las válvulas antirretorno funcionan bien.

Si hubiera evidencia de daño, sumérgalo en agua para comprobar fugas.

Informe al supervisor de cualquier defecto y regístrelo. El tubo de suministro de aire comprimido NO debe utilizarse hasta haber solucionado los defectos.

## **Longitud y diámetro máximo de la manguera de conexión de presión media**

Respirex recomienda utilizar un diámetro interno mínimo de manguera de 3/8" aprobado según la EN 270:1994. Si se utilizan mangueras de presión media y acoplamientos no suministrados por Respirex, deben ser adecuados al uso previsto y cumplir con los requisitos de la EN 270:1994 (debe proporcionarse una muestra a Respirex para comprobar que se consiguen los ajustes de aire correctos).

Respirex ajustará la prenda para dar el ritmo correcto del flujo de aire de acuerdo con la presión de aire suministrado del cliente, según se haya notificado a Respirex e indicado en la etiqueta del cinturón de línea de aire. Los usuarios finales se asegurarán que el rango de presión del suministro de aire al aparato está dentro de los límites recomendados por Respirex.

## **Flujos máximos y mínimos en litros/minuto**

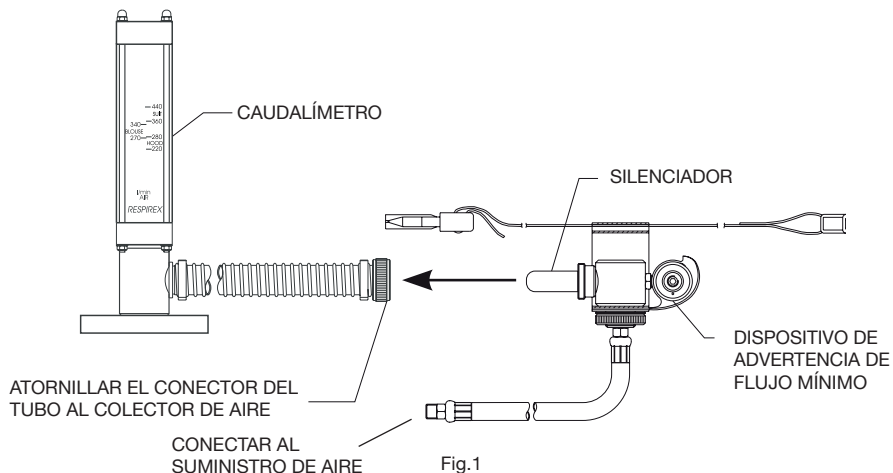
El flujo de aire al traje debe estar en el rango:

440 l/min máximo

360 l/min mínimo

Esto debe comprobarse antes de cada uso mediante el caudalímetro de Respirex (ver a continuación). (Ver la página 5).

## Comprobación del flujo de aire en el traje



1. Abra totalmente la cremallera del traje para tener acceso al sistema de aire.
2. Desenrosque el collar conector del adaptador del colector.
3. Con el caudalímetro de Respirex sobre una superficie plana, enrosque el conector del tubo del caudalímetro en el adaptador del colector.
4. Conecte la prenda al suministro de aire y mida el flujo de aire. Consulte las velocidades de flujo correctas en la página 4.
5. Desconecte el caudalímetro y vuelva a conectar el sistema de aire.

Si no puede conseguir los flujos de aire indicados, debe reemplazarse el silenciador.

Nota: Respirex recomienda que el cliente ajuste su propio programa de reemplazo del silenciador. Este se determinará por la calidad del aire y la frecuencia del uso de la prenda.

## Dispositivo de advertencia de flujo mínimo

1. Con el caudalímetro de Respirex conectado al sistema de aire, baje la presión de aire hasta llegar al flujo de aire mínimo en la prenda.
2. Cuando se alcanza este flujo de aire mínimo, el dispositivo de advertencia de flujo mínimo emitirá un pitido agudo.
3. Después de comprobar el dispositivo de advertencia de flujo mínimo, vuelva a ajustar la presión de aire a la presión de trabajo correcta.

## Colocación de los guantes en los puños de cierre de Respirix

1. Primero vuelva del revés la manga del traje.
2. Introduzca el cono en el guante apretando con cuidado de forma que el guante se estire sobre el cono (ver las figuras 2 y 3).



Fig. 2



Fig. 3

Introduzca el guante y el cono en el cuerpo del puño con el dedo meñique del guante alineado con la costura de la manga (ver la Fig 4).

3. Compruebe que el guante y el cono se introduzcan en el cuerpo del puño con la misma presión a lo largo de toda la circunferencia (ver la Fig 5).



Fig.4



Fig.5

4. Coloque el anillo de cierre sobre el guantelete y enrósquelo en el cuerpo del puño (ver la Fig 6). En caso necesario, puede recortarse el guantelete si es demasiado largo e interfiere con el anillo de cierre.



Fig.6

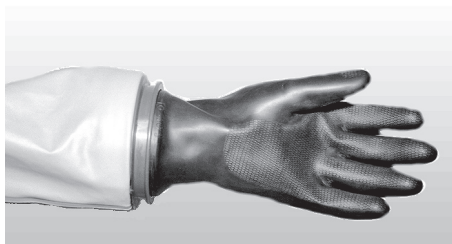


Fig.7

5. Ponga la manga del derecho tirando del guante (ver la Fig 7).

Compruebe que no haya pliegues en el guante alrededor del cierre del puño. Si hay algún pliegue o si el guante queda atrapado de algún modo, deberá quitarlo y volver a ponerlo. Si se ha montado el puño y el guante del modo descrito, el cierre será hermético.

## Colocación de los guantes en los puños de goma de Respirix

Siga el procedimiento tal como se describe para ajustar los guantes dentro del puño con cierre de Respirix, incluido el paso 5.

Con cuidado, ponga la manga del derecho y asegúrese de que el guante y el cono pasan a través del puño de goma en todo el contorno de su circunferencia (ver la Fig. 8).



Fig.8

## Colocación del traje completo

Se recomienda encarecidamente que antes de tratar de vestir o usar una prenda con suministro de aire, personal competente realice una capacitación completa del uso y de la descontaminación, y que se registren los datos de la capacitación.

1. Abra totalmente la cremallera. Para cremalleras sencillas deslizantes, abra la cremallera del traje unos 61 cm (24") cada vez manteniendo la cremallera recta con una mano mientras tira de la lengüeta con la otra. Repita esto a lo largo de toda la cremallera. Para cremalleras dobles deslizantes, abra la cremallera del traje manteniendo la cremallera recta con una mano mientras tira de la anilla del deslizador con la otra sin chirriar ni enganches.



Fig. 9



Fig. 10



Fig.11

2. Párese dentro de los pantalones con los pies dentro de los estribos elásticos; ver la Fig. 9.
3. Enrolle la pernera exterior aproximadamente 20 - 23 cm (8"-9").
4. Párese dentro de sus botas de seguridad; ver la Fig. 10.
5. Desenrolle la pernera exterior sobre el exterior de las botas; ver la Fig. 11.

Debe seguirse el mismo procedimiento cuando se usen trajes con perneras interiores elásticas o pies integrados; ver las Fig. 12 y 13.



Fig. 12



Fig. 13

6. Suba el traje hasta la cintura. Acomode el cinturón y ajústelo firmemente; ver la Fig. 14 para trajes con la entrada frontal y la Fig. 15 para trajes con entrada lateral.
7. Conecte el traje a la línea de aire de presión media.
8. Introduzca los brazos en las mangas; ver la Fig. 16 para trajes con entrada frontal y la Fig. 17 para trajes con entrada lateral.



Fig. 14



Fig. 15



Fig. 16

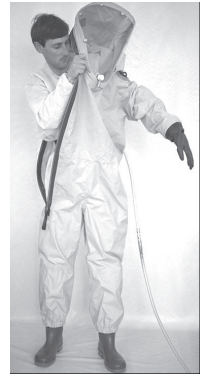


Fig. 17

9. Ponga el capuz sobre la cabeza.
10. Cierre totalmente la cremallera, tal como se describe en el paso 1 (las cremalleras de doble deslizador deben encontrarse en el centro); ver las Figs. 18, 19 y 20.



Fig. 18



Fig. 19



Fig. 20

El traje debe verse como en las Figs. 21 y 22.



Fig. 21



Fig. 22

## Retirar al usuario del traje completo

1. Con cuidado, abra la cremallera siguiendo el procedimiento en el paso 1 en la página 7.
2. Desconecte el traje de la línea de aire de presión media.
3. Retire los brazos de las mangas.
4. Ponga el capuz sobre la cabeza.
5. Baje el traje hasta la cintura y desabroche el cinturón.
6. Enrolle la pernera exterior aproximadamente 20 - 23 cm (8"-9").
7. Salga del traje.

Después del uso, descontaminar según los procedimientos de su empresa.

Si la cremallera es hermética a líquidos o gases, debe lubricarse usando cera. Esto debe hacerse una vez que el traje esté descontaminado y limpio.

## Instrucciones para el arnés elevador (solo en traje de tanques)

**ADVERTENCIA:** la instalación solo debe usarse junto con un arnés corporal completo con anillo "D" posterior aprobado por EN 361 : 1992. Siga siempre las recomendaciones del fabricante para el uso, la inspección y la limpieza de los cinturones y los arneses de seguridad. Esta instalación está diseñada con el propósito de colocación solo, p. ej., bajar a tanques o depósitos o salir de ellos. **NUNCA** debe usarse como medio para detener caídas. Respirax no puede garantizar la integridad de ningún traje utilizado en tales circunstancias.

Póngase el arnés corporal según las instrucciones del fabricante y compruebe que el punto de fijación del anillo 'D' trasero quede entre los omóplatos del usuario. Ver la Fig. 23.

8. Póngase el traje para tanques Simplair tal como se indica en las páginas 7 y 8 hasta la etapa 8.
9. Tire del tronco del arnés de elevación del traje para tanques Simplair dentro y hacia abajo hacia el punto de elevación del arnés de cuerpo completo. Desenrosque la tuerca de bloqueo del "vínculo rápido" y conéctela al anillo 'D' del arnés de cuerpo completo. Enrosque la tuerca de bloqueo al "vínculo rápido" en la posición de bloqueo total. Ver la Fig. 24.
10. Complete el procedimiento para ponerse el traje para tanques Simplair tal como se describe en la página 8.
11. Conecte la línea del sistema de elevación al "enlace rápido" en el exterior del traje para tanques Simplair. Asegúrese de que la tuerca de bloqueo en el "vínculo rápido" esté enroscada en la posición de bloqueo total.

**NOTA:** cuando se utiliza un traje Simplair junto con un arnés de elevación, el tronco en la parte trasera del capuz debe colocarse plano hacia el cuello del usuario. Esto es para asegurar que, cuando se eleva al usuario, el movimiento del arnés lo soporta el tronco. Esto evita dañar el traje. Ver la Fig. 25.



Fig. 23



Fig. 24



Fig. 25

## Inspección y reemplazo de piezas

Los empleados deben realizar una inspección regular y un programa de reemplazo de piezas.

El traje Respirax con suministro de aire y todas sus piezas y montajes deben inspeccionarse en busca de daños o uso excesivo antes y después de cada uso para asegurar su correcto funcionamiento. Discontinúe inmediatamente el uso del traje y reemplace piezas o montajes que muestren signos de fallo o de uso excesivo que pudieran reducir el grado de protección previsto en su origen.

Utilice solo piezas y repuestos aprobados por Respirax.

## Reemplazo del silenciador

1. Abra totalmente la cremallera para acceder al tabique.
2. Desenrosque el collar conector del adaptador del tabique.
3. Retire el conjunto del tubo de aire respirable del cinturón de control.
4. Desenrosque el silenciador del tabique.
5. Enrosque un silenciador nuevo en el tabique.
6. Ubique el conjunto del tubo de aire respirable sobre el tabique y apriete el anillo de retención.

Compruebe que el traje con suministro de aire funciona correctamente y que no hay fugas de aire antes del uso.

## Retirada del cinturón de control de aire del traje

1. Abra totalmente la cremallera y apoye el traje sobre su espalda.
2. Desenrosque la tuerca de bloqueo del tabique del exterior del traje y retírela junto con las arandelas de goma y de plástico. Puede ser necesario retirar el acoplador de la línea de aire si es demasiado grande para retirar la tuerca de bloqueo y las arandelas.
3. Desenrosque el tabique conectando el collar en el interior del traje y luego, guiando con cuidado la manguera de conexión de presión media a través del orificio en la parte posterior del traje, retire el conjunto del cinturón de control.

## Recolocación del cinturón de control de aire del traje

1. Compruebe que el conjunto del cinturón de control de aire a colocar no esté dañado y que todas las partes estén bien montadas.
2. Asegúrese de que el nuevo silenciador esté colocado al conjunto del tabique y compruebe que se consigue el flujo correcto. Esta prueba debe llevarse a cabo con la presión y la longitud de manguera con las que se usa el traje.
3. Acople la manguera de distribución del sistema de aire y asegúrese de que el bloque de distribución circular este hacia abajo.
4. Asegúrese de que el cinturón y los lazos, la cubierta del silbato y una arandela de goma están ajustados al conjunto del tabique.
5. Ajuste el conjunto del tabique en el traje pasando primero la manguera de conexión de presión media a través del orificio en la parte posterior del traje (la manguera debe ajustarse del interior al exterior).
6. Tire del hilo del tabique a través del orificio y coloque las arandelas de goma y de plástico en el tabique y luego enrosque la arandela de bloqueo.
7. Antes de apretar la tuerca de bloqueo, enrosque el collar de conexión al tabique a mano.
8. Compruebe que el cinturón y los lazos están bien colocados y que el traje esté apoyado plano alrededor del tabique y apriete la tuerca de bloqueo en el exterior del traje.
9. Ajuste la línea de aire si fuera necesario. El acoplador debe sellarse con Loctite ref. n.º C00221.
10. Conecte el traje a la línea de aire y compruebe el flujo de aire a través del sistema.

## Reemplazo del visor extraíble (solo en modelos con visor rígido)

1. Suelte con cuidado el visor desmontable de los discos de velcro.
2. En caso necesario, limpie el visor rígido antes de instalar un nuevo visor desmontable.
3. Retire la lámina protectora del nuevo visor desmontable.
4. Coloque los discos centrales en la parte superior e inferior del visor desmontable sobre los discos centrales del visor rígido.
5. Doble el visor desmontable alrededor de cada lado del visor rígido, alinee todos los discos de fijación y apriete (ver la Fig. 26).

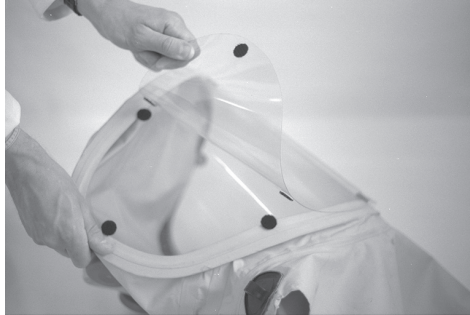


Fig.26

## Sustitución del diafragma de la válvula de exhalación

1. Con la llave hexagonal (herramienta n.º B00311) afloje el tornillo del centro de la válvula de exhalación y retire la tapa.
2. Estire con cuidado el diafragma sobre la espiga central para extraerlo del cuerpo de la válvula de exhalación.
3. Compruebe que no haya suciedad ni contaminación de ningún tipo en el cuerpo de la válvula de exhalación.
4. Estire con cuidado el diafragma sobre la espiga central comprobando que esté orientada correctamente y que el orificio del diafragma esté situado bajo el hombro de la espiga. (ver la fig. ).
5. Reemplace la tapa de la válvula de exhalación asegurándose de que el canal de ubicación de la tapa esté ubicado sobre la llave de ubicación en el cuerpo de la válvula. (Las letras de Respirax deben estar en la parte superior).
6. Vuelva a colocar el tornillo central y apriételo sin forzar con la llave hexagonal (herramienta n.º B00311).

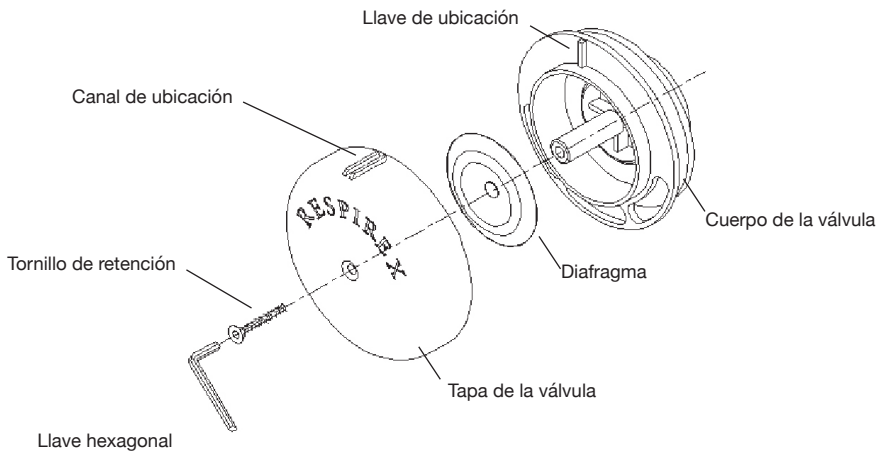


Fig.27

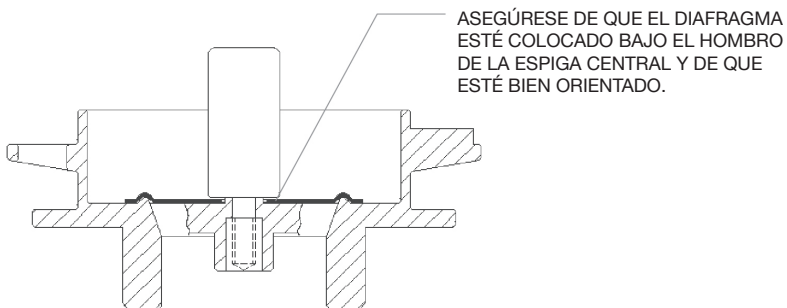


Fig.28

## Desmontaje del conjunto completo de válvula de exhalación

1. Ponga el traje sobre una superficie plana y limpia; abra la cremallera por completo.
2. Use una llave de dos espigas (herramienta n.º No.G01486) para colocar las espigas en los dos orificios del anillo de sujeción de la válvula de exhalación y desatornille.
3. Retire la arandela de goma.
4. Después, desde la parte exterior del traje, retire con cuidado el conjunto de la válvula de exhalación.

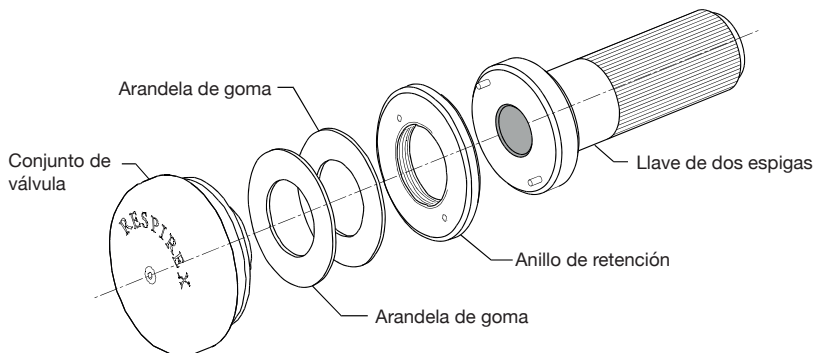


Fig.29

## Nuevo montaje del conjunto completo de válvula de exhalación

1. La nueva válvula de exhalación tendrá todas las piezas atornilladas, de modo que retire el anillo de fijación y una de las arandelas de goma.
2. Compruebe que la arandela de goma restante esté plana contra el cuerpo de la válvula.
3. Pase la rosca del conjunto de la válvula de exhalación a través del orificio en la parte trasera del traje.
4. Coloque la segunda arandela de goma alrededor de la rosca del cuerpo de la válvula de forma que quede plana contra el material del traje.
5. Apriete con la mano el anillo de fijación sobre la válvula de exhalación.
6. Compruebe que la válvula de exhalación esté bien orientada (el nombre Respirix debe estar en la parte superior de la válvula y las tres ranuras bajo la tapa deben estar en la parte inferior).
7. Apriete el otro anillo usando la llave de dos espigas (herramienta n.º G01486; ver la Fig. 30).



Fig.30

## Limpieza

El traje Simplair con suministro de aire debe limpiarse y desinfectarse al menos una vez a la semana, o con más frecuencia si tiene mucho uso. Los trajes usados por más de una persona deben limpiarse, inspeccionarse e higienizarse después de cada uso. Si no se limpian, la contaminación puede causar enfermedades.

Respirex no recomienda lavar el traje. Cuando se ensucie el traje, debe limpiarse con una esponja y agua tibia con Citikleen, aclararse y secarse al aire. Las superficies interiores deben desinfectarse con Synodor.

No utilice solventes ni agentes limpiadores y desinfectantes fuertes, ya que pueden dañar el visor y las partes del traje.

No permita que entre agua en los tubos de respiración ni en cualquier parte del conjunto del cinturón de control de flujo.


Las mangueras de suministro de aire deben limpiarse con una esponja utilizando agua tibia y un detergente suave, aclararse y secarse al aire. No permita que el agua entre en las mangueras de suministro de aire.

El traje debe colgarse en una habitación tibia para secarse (la temperatura no debe superar los 30 °C, 86 °F). Si existe una posibilidad de que el agua o el agente limpiador hayan entrado en el sistema de aire, el aire debe pasar a través del sistema hasta que esté seco.

### Advertencias

SOLO LAVAR A MANO 

NO CENTRIFUGAR

NO LIMPIAR EN SECO 

NO USAR LEJÍA 

NO PLANCHAR 

NO USAR SECADORA 

NO USAR DISOLVENTE SOBRE TEJIDOS DE PVC

NO USAR POLVOS LIMPIADORES AGRESIVOS

NO RESTREGAR LA SUPERFICIE DEL TEJIDO

## Almacenaje

Siempre almacene el traje con la cremallera abierta en una zona seca a temper

El traje Simplair de Respirax se suministra con un sistema de cuelgue de tres puntos; hay lazos en la cabeza y en los hombros que permiten colgar el traje en una percha de tres puntos. La percha de tres puntos de Respirax está diseñado para permitir que el traje cuelgue sin deformar el visor (Fig. 13). (Fig. 31).

Si se almacena el traje en una caja o recipiente, debe doblarse de forma que las tuberías de respiración y de enfriamiento no se retuerzan y que el visor no se deforme.

Para mantener el nivel de protección ofrecido, debe tenerse cuidado durante el transporte entre zonas de trabajo para minimizar el riesgo de daño al traje Simplair. Se recomienda que todos los trajes Simplair se transporten en un recipiente rígido del tamaño adecuado, resistente a la penetración de objetos cortantes, a superficies abrasivas, productos químicos, aceites, solventes, etc.

**SIEMPRE GUARDE EL TRAJE EN UN ENTORNO SECO.**



Fig. 31

## Servicio y mantenimiento

Las prendas fabricadas con materiales de goma polimérica, p. ej., neopreno, pueden repararse con el kit de reparación de Respirex. Respirex NO garantiza las reparaciones realizadas por el cliente. Para reparar las prendas fabricadas con materiales termoplásticos, p. ej., PVC, se requiere de un equipo especial por lo que es necesario enviarlas al fabricante.

Respirex recomienda que devuelva periódicamente las prendas usadas a nuestro Departamento de cuidado y mantenimiento para revisión y reparaciones cuando sea necesario, e informe del estado del equipo. El momento de enviar su prenda a inspeccionar dependerá de cuanto la use.

No hay una vida útil predeterminada para estas prendas. ya que dependerá del uso, del mantenimiento y del lavado. No obstante, la protección de su prenda se reducirá seriamente si existen las siguientes condiciones:

- a. Cinta de levantamiento.
- c. Debilitamiento de los materiales.
- e. Cierres rotos.
- g. Suciedad excesiva.
- b. Agujeros/Desgarros.
- d. Degradación del tejido de la prenda.
- f. Sellado de los puños cedido o gastado

Si tiene dudas relacionadas con la reparación y el mantenimiento, póngase en contacto con Atención al cliente de Respirex al Tel.: +44 (0)1737 778600, Fax : +44(0)1737 779441 o Correo electrónico: [info@respirex.co.uk](mailto:info@respirex.co.uk)

## Etiquetado del producto

1. Fabricante de la prenda y dirección: Respirex International Ltd.
2. Número de modelo del fabricante
3. Material de fabricación
4. No. de pedido del fabricante
5. Nombre del cliente.
6. Fecha de fabricación: Día/mes/año.
7. Talla de la prenda.

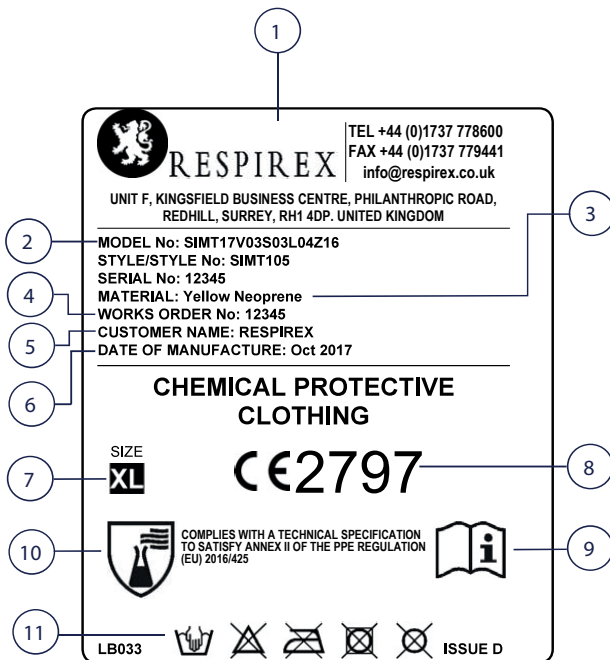
Talla Pecho (cm)

S 88-96






M 96-104

L 104-112

XL 112-124

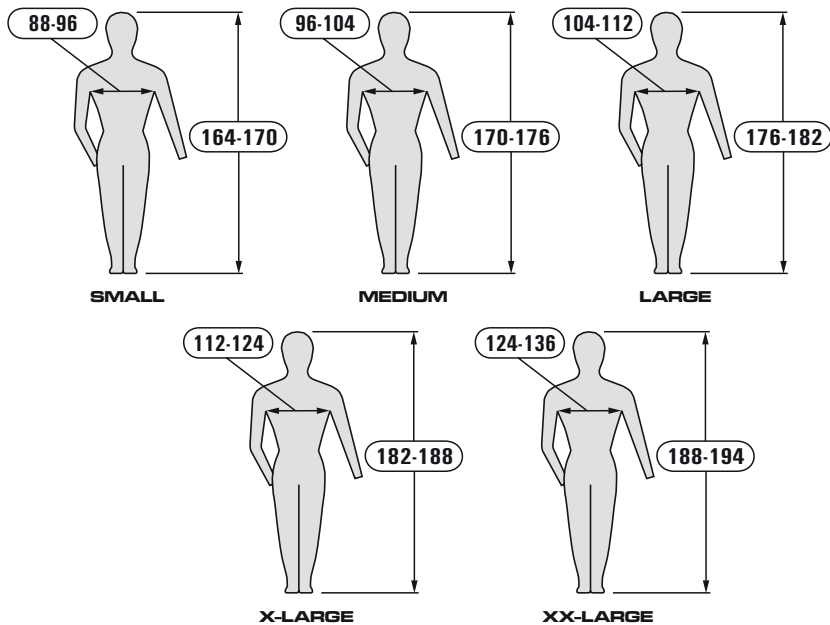


8. Marcado CE y código del organismo notificado.
9. "Pictograma de libro abierto"; el usuario debe consultar las "Instrucciones de uso" para más información
10. Protección contra productos químicos líquidos
11. Protección contra riesgo eléctrico
12. Protección contra riesgo biológico
13. Cinco pictogramas de precaución que indican que la ropa no es apta para la limpieza y la reutilización.

- Pictograma 1 Lavar a mano 
- Pictograma 2 No usar lejía 
- Pictograma 3 No planchar 
- Pictograma 4 No secar a máquina 
- Pictograma 5 No limpiar en seco 

## Tallas

Las siguientes ilustraciones muestran la gama de medidas de altura y contorno adecuadas para las distintas tallas del traje Simplair; compruebe sus medidas corporales y seleccione la talla de traje correcta. Medidas corporales en cm (pulg.).



Talla	Altura del cuerpo	Contorno del pecho
S	164-170 (5'4½" - 5'7")	88-96(35" - 38")
M	170-176 (5'7" - 5'9")	96-104(38" - 41")
L	176-182 (5'9" - 5'11½")	104-112(41" - 44")
XL	182-188 (5'11½" - 6'2")	112-124(44" - 49")
XXL	188-194 (6'2" - 6'4½")	124-136(49" - 53½")



RESPIREX™

## **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

RESPIREX INTERNATIONAL LTD  
Unit F Kingsfield Business Centre,  
Philanthropic Road,  
Redhill,  
Surrey RH1 4DP  
Reino Unido

Declara que el EPI descrito a continuación:

**SIMPLAIR A.E. Traje y SIMPLAIR A.E. Traje para tanques**

Ambos son trajes de protección contra productos químicos reutilizables Tipo 2 “no herméticos a gases” diseñados para usar con suministro de aire respirable de una fuente de aire comprimido externa que proporciona presión positiva.

Cumple los requisitos mínimos de la especificación técnica:

BS EN 943-1:2002 *Trajes de protección contra productos químicos “no herméticos a gases” (Tipo 2).*

cumpliendo el Anexo II de la Reglamentación de EPI (UE) 2016/425.

Es idéntico al EPI, sujeto del certificado tipo examen CE 680569 Modulo B CE y del procedimiento establecido en el Módulo D de la Reglamentación europea de EPI (UE) 2016/425 bajo la supervisión del cuerpo notificado:

BSI Group The Netherlands B.V.  
Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP  
Amsterdam, Países Bajos  
Organismo notificado n.º 2797

Estas prendas se describen en el archivo técnico del fabricante TF007, Asunto D.

Realizado en: RESPIREX, Redhill, Surrey, el 24 de agosto de 2017

Firmado: .....

Mark Bellas Simpson (Director general)



FM 30801

Registrada en Inglaterra n.º 592506 N.º IVA GB 115 0754 43  
Directores: M. Bellas Simpson A.C.A. D.G. Mackie

19

**Respirex International Limited**

Unit F, Kingsfield Business Centre,  
Philanthropic Road, Redhill,  
Surrey RH1 4DP.  
Tel: +44 (0) 1737 778600  
Fax: +44 (0) 1737 779441  
Email: info@respirex.co.uk  
Web: www.respirexinternational.com

**RESPIREX INTERNATIONAL LTD,**

Unit F Kingsfield Business Centre,  
Philanthropic Road,  
Redhill,  
Surrey RH1 4DP  
United Kingdom

Tel. +44 (0) 1737 778600

Fax.+44(0) 1737 779441

[www.respirexinternational.com](http://www.respirexinternational.com)

**RESPIREX GmbH**

Wilthener Straße 32  
Gebäude 4a,  
D-02625,  
Bautzen  
DEUTSCHLAND

+49 (0)3591-5311290

+49 (0)3591-5311292

[info@respirex.de](mailto:info@respirex.de)

Module B and D  
Type Examination By: **BSI,**  
Davy Avenue, Knowhill,  
Milton Keynes, MK5 8PP,  
ENGLAND

**UK Approved Body No. 0086**

**BSI Group The Netherlands B.V.**  
Say Building, John M. Keynesplein 9,  
1066 EP,  
Amsterdam, NETHERLANDS

**Notified Body No. 2797**